
AGNÈS PEYSSON-ZEISS

Department of French and Francophone Studies

Bryn Mawr College

610-526-5387 | apeyssonze@brynmawr.edu<https://www.brynmawr.edu/inside/people/agnes-peysson-zeiss>

EDUCATION:

Ph.D. French Literature, Michigan State University, East Lansing, Michigan.

Dissertation: “Rôle et fonction du monument médiéval dans la littérature du dix-neuvième siècle.” Director: Laurence M. Porter.

M.A., French Literature, MSU.

Licence, Université de Provence (B.A.), France.

Major: American and English Literature

Minor: Phonetics, Phonology, and FLE (Teaching French as a Foreign Language.)

TEACHING EXPERIENCE:

2013 - Present Senior Lecturer in French in charge of the Intensive French Language Track, Bryn Mawr College.

PUBLICATIONS :**A. Book Chapters**

- “Peck’s Fatal Assistance or Proceedings for a Re-calibration of Humanitarian Aid”. In *Teaching Haiti Beyond Literature: Intersectionalities of History, Literature and Culture*. University Press of Florida, 2021
- “Marseille Provence 2013: a social facelift for an old lady?” *Urban Bridges, Global Capital(s): Trans-Mediterranean Francosphères*. Liverpool University Press, 2021
- Delaney, Irene Lucia and Peysson-Zeiss, Agnès. “Virtual Civic Engagement in the Languages: Teaching Translation and Social Justice.” *Language beyond the Classroom—a How-to Guide for Service-Learning Curriculum in Foreign Language Programs*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 2018, pp. 282-291.

B. Articles

- “Entre enfermement et réinscription visuelle : les enfants albinos sortent des cases dans *Dipoula* et *Pour une couleur de peau*.” *Revue d’histoire de l’enfance irrégulière*, Editions Anamosa, September 2024.
- “Entre tradition et modernité : le handicap revu et corrigé.” *Nouvelles Etudes Francophones*. 36.1&2 (2021) : 101-113.
- “Stupeurs et tremblements : réécriture de l’identité haïtienne chez Peck et Danticat.” *Etudes Caribéennes*. Avril 2020, *Études caribéennes* [Online], 5 | Avril 2020, Online since 15 April 2020. URL : <http://journals.openedition.org/etudescaribeennes/13521> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/etudescaribeennes.13521>
- “Dans la marge de la BD : génocide et résilience.” *Nouvelles Etudes Francophones*. 34.1 (2019) : 68-80.

B. Book and Book Project

- *Enseigner la BD : Théorie et pratique*. Work in progress
- *Handicap et études francophones : état des lieux*. Co-edited volume. *Nouvelles Etudes Francophones*. University of Nebraska Press, 2021.

CONFERENCE PRESENTATIONS :

Invited :

- “*Tropiques toxiques* : une cartographie visuelle et gestuelle.” Géocritique des espaces littéraires et artistiques francophones, Université McGill (Montréal), April 2024.
- “Mémoires de migrations : le BUMIDOM cartographié en BD.” 20-21st Century French and Francophone Studies International Conference, Philadelphia, February 2024.
- “Ancestral Returns: Fighting Oblivion and Colonial Legacies Through Comics in Benin.” ASA San Francisco, November 2023.
- “La migration silencieuse dans *Péyi en nou* : lorsque le BUMIDOM s’extrait des cases.” CIEF (Conseil International d’Etudes Francophones), Tunisia, June 2023

- “L’Archive manquante : Réinscription immémorielle chez Sera Ing, Rithy Panh et Sophiline Cheam Shapiro.” Colloquium : La place des archives dans les œuvres littéraires, filmiques et artistiques postcoloniales, Blida, Algeria, May 2023
- “Danser la fracture : *Grigris* ou le savoir survivre dans la postcolonie.” Colloquium : Marginalité et Fragilité dans les Cinémas Africains, Montreal, Canada, April 2023
- “*Pour une couleur de peau* : trauma, mobilité et réinscription urbaine.” Colloquium : Ré-imaginer la ville postcoloniale. La ville comme lieu de lecture et de mise en sens de l’événement postcolonial, Winnipeg, Canada, October 2022
- “Corps sans sépultures : un entre-deux mémoriel et performatif dans *Kindred* et *Prison d’ébène*.” Colloquium : Décoloniser les mémoires de l’esclavage, Schoelcher, Martinique, June 2022
- “*Tropiques toxiques* : lorsque l’Histoire sort des cases de BD” CIEF, Italy, 2022
- “Entre enfermement et réinscription visuelle : les enfants albinos sortent des cases dans *Dipoula* et *Pour une couleur de peau*.” Colloquium : Les enfants mis en cases, Poitiers, October 21
- “Trauma et passerelles : sémiotique et renouveau dans *la Colline empoisonnée* et *Prison d’ébène*” CIEF online, June 2021
- “La mise en visibilité de l’immigration : le cas de *Benzine* de Sarra Abidi.” Conférence inaugurale du programme de recherche : Images, discours et mobilités en Méditerranée, Troyes, January 2021
- “Histoires par l’art : approches polymorphes du devoir de mémoire” Colloquium : Les mémoires de l’esclavage dans la littérature, les arts et les musées, Benin, 2020
- “Aesthetic Representations of Trauma Graphic Novel Style: Resilience and Survival” IAGS2019 (International Association of Genocide Scholars), Phnom Penh, Cambodia, 2019
- “Enseigner la Caraïbe : Simulation globale du poto mitan,” AATF (American Association of Teachers of French), Martinique, 2018
- “Entre tradition et modernité : le handicap revu et corrigé,” CIEF, La Rochelle 2018
- “Stupeur et tremblements : Réécriture de l’identité haïtienne chez Peck et Danticat,” CRILLASH (Centre de Recherches Interdisciplinaires en Lettres Langues Arts et Sciences Humaines), video conference, Martinique, 2018

- “Entre langue de bois et amnésie volontaire : la réinscription mémorielle des oubliés de l’Histoire,” CIEF, Martinique 2017
- “Civic Engagement in the Languages: How to Teach Translation and Social Justice,” PSMLA (Pennsylvania State Modern Language Association), Erie, Pennsylvania, 2016
- “Assistance mortelle: une re-calibration de l’aide humanitaire,” Colloquium on and with Raoul Peck and the Iconography of Lumumba, Antwerp, 2016
- “Regaining one’s voice: metalanguage and aesthetic representation in post-genocidal areas.” INOGS (International Network of Genocide Scholars), Cape Town, 2014
- “*Danseuses cambodgiennes* : l’envers du miroir.” FCHS (French Colonial Historical Society), Siem Reap, Cambodia, 2014
- “Romans graphiques et génocides : entre effondrement et résistance” CIEF, Mauritius 2013

Organized:

- Panel organizer: Territoires et espaces singuliers: création et mise en relation
Presenter : “La migration silencieuse dans *Péyi en nou* : lorsque le BUMIDOM s’extrait des cases,” CIEF, Tunisia, June 2023
- Panel organizer : Zones de contacts dé-générées et mémorielles: esthétiques intermédiales et lieux de mémoire.
Presenter : “*Tropiques toxiques*: lorsque l’Histoire sort des cases de BD,” CIEF, Italy, 2022
- Panel Organized: Fractures et renouvellements : Le savoir survivre de la violence.
Presenter : “Trauma et passerelles : sémiotique et renouveau dans *la Colline empoisonnée* et *Prison d’ébène*,” CIEF online, 2021
- Panel Organizer: Genocide, Trauma and resilience: polymorphic approaches.
Presenter: “Aesthetic Representations of Trauma Graphic Novel Style: Resilience and Survival,” IAGS2019 (International Association of Genocide Scholars), Cambodia 2019
- Panel Organizer : Entre langue de bois et amnésie volontaire : la réinscription mémorielle des oubliés de l’histoire.
Presenter: “Mais où sont donc les enfants? Restavèk ou déni d’existence en Haïti,” CIEF, Martinique 2017

ROUND TABLES

- “Migrations, Identity and the Teaching of its Representations, a roundtable,” NEMLA (Northeastern Modern Language Association), Baltimore, 2017

HONORS, AWARDS AND GRANTS

2021-present	Yearly award of a Trico Engagement Grant to take students to the various museums in Philadelphia.
2018	LIASE (Luce Initiative on Asian Studies and the Environment) development grant. Promoting the Value of the Humanities, Mellon Grant, Bryn Mawr College. Co-contribute to the yearly Mellon grant for the film festival with colleagues at BMC and HC and co-organize the festival.

COMMITTEES

2020-present	Africana Studies
2019-present	Co-chair of the Global Learning Experience Committee
2017-present	Undergraduate Awards and Fellowships Committee
2017-present	Middle Eastern Studies
2015-present	Praxis Steering Committee

LANGUAGES:

Bilingual in French and English.
Excellent knowledge of oral and written Spanish.
Knowledge of Russian.
Knowledge of Khmer.
Beginning Wolof.